

(Lehrkonzepte, in denen der Alltag der Lernenden miteinbezogen wird: Entwurf eines Unterrichts mit Dialogen, die auf Erfahrungswissen basieren)

Noro, Kayoko ( Freie Universität Berlin)  
 Miwa, Sei ( Universität Hamburg)

**/Zusammenfassung**

Die vom Europarat befürwortete Politik der Spracherziehung auf der Basis von Plurilingualismus und Plurikulturalismus ist nicht vereinbar mit der von den einzelnen Nationalstaaten verfolgten Politik der Sprachverbreitung. Worauf sollte der Unterricht der Fremdsprache Japanisch im Kontext dieser Richtungsempfehlung des Europarats zielen? In diesem Aufsatz werden die Gestaltungsmöglichkeiten einer Sprachausbildung, welche die Philosophie des Plurilingualismus und Plurikulturalismus - vor allem die Erziehung zu demokratischer Bürgerschaft und Toleranz - fördert, aufgezeigt sowie Ansätze erforscht, im Unterricht diese Ideen in die Praxis umzusetzen.

**1**

CEFR)

(

---

1 ( : ? — ) 2015 1 24

[ / 2004: 9]

CEFR

CEFR /  
(general competences)  
communicative language competences)

(com-

( )

**2**

**2.1**

5

2

---

<sup>2</sup> Council of Europe language education policy [[www.coe.int/t/dg4/linguistic/Division\\_en.asp](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Division_en.asp) (2015 1 2 )] [2010: 3]

(plurilingualism)  
(linguistic diversity)  
(mutual understanding)  
(democratic citizenship)  
(social cohesion)

( )

( )

**2.2**

**2**

(plurilingualism as a competence)  
(plurilingualism as a value) 2

[Council of Europe 2007: 17-18 2011: 5]

2007: 17-18

/

2004: 182]

[Council of Europe

(awareness)

[Council of Europe 2007: 17-18]

## 2.3

1. CEFR  
[Council of Europe 2007: 33  
/ 2004: 5]  
[ / 2004: 107]  
(general competences)  
(communicative language competences) [ /  
2004: 9] 1

[ / 2004: 11-13, 107-116]

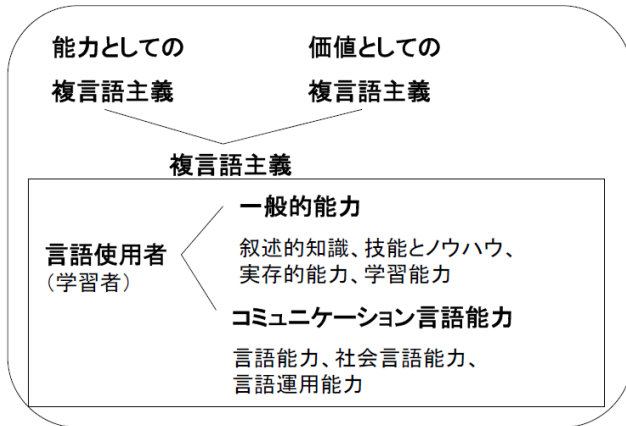
[2011:7]

CEFR  
6

CEFR

[ 2011:5]

1



CEFR

2

1

**3**

**3.1**

( )

(intercultural competence)

[Council of Europe 2007: 36]

)

(

ship)

(Education for Democratic Citizen-  
(intercultural education)

(Education for Democratic Citizenship and Human Rights)  
[Gollob et al. 2010: 9]

/  
( )

Gollob et al. [2010: 10, 27-31, 69-70]

Politik ( )

politik ( )

[Gollob et al. 2010: 27-28]

/

1

	/ :	:
	/ :	:
		:
		( )
	/ :	/ : :



**3.3 (intercultural education)**

3.1  
)

(

Byram [1997]

speaker)  
education)

(intercultural  
(intercultural

Byram

Communicative Competence)  
Byram

(Intercultural  
[Byram 1997: 70-71]

tural Communicative Competence)

[Byram 1997: 34] ICC  
4

3  
ICC (Intercul-

(attitudes)

(knowledge)

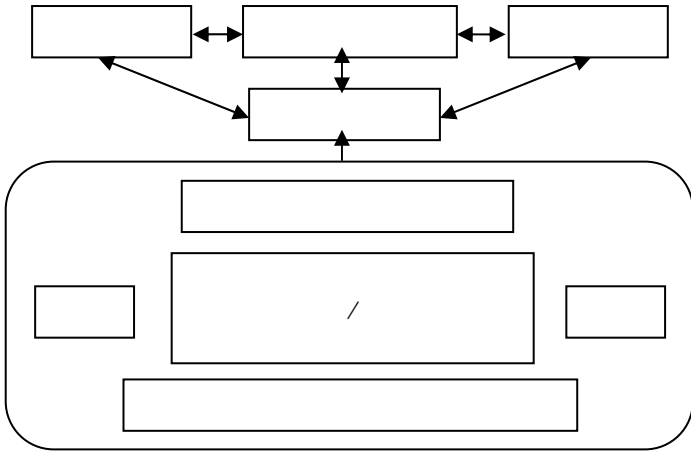
(skills)

(educational setting)

(critical cultural awareness)

2

[Byram 1997: 73]



2 ICC (Intercultural Communicative Competence)

Byram ICC

1997: 53]

[Byram

( )

Byram

(political education)

[Byram 1997: 33]

/

/

( )

3.4 / :

/

( )

3.2

/

2010 ] [ 2006: 1 2010: 94  
2001: 18-22] [ 1982, 2001, 2011

[ 2001: 33]

[Fairclough 1992]

/

**4**

2.3

**4.1**

/

**4.2**

J. Bridge to Intermediate Japanese

B1

[ 2010: VI-X]

( 6 3)

**Introduction ( )**

1.

2.

( )


1. (1)

( )

(2)

2.

**2-16**  
▼杉本正さんの意見▼



私は**どちらかと言うと**国際結婚には否定的な意見を持っています。なぜならば、文化の違う二人が結婚するというのは①口で言うほど簡単ではないからです。例えば宗教の問題です。日本人同士で結婚では宗教はあまり大きな問題ではありませんが、国によっては②**必ずしもそうではありません**。「他の宗教の人と結婚する」と考えてみてください。信仰の違う二人が結婚して、はたしてうまくやっていけるでしょうか。子供の宗教や教育の問題はどうしますか。いろいろ難しい問題が起きるでしょう。それに、あまりこんなことは考えたくありませんが、もし日本があなたの夫や妻の国と戦争することになったら…。よく「愛は国境を越える」と言いますが、現実はずっと厳しいと思います。もちろん、強いきずなで**結ばれた**夫婦や家族もいるでしょう。でも、一般的に言って、やはり国際結婚は難しいと思います。

1 / ( J 6  
3)

1. :

2. (1):

3. (2):

4. :

5. :

6. /  
:

/





2006,  
2010,  
2002/2010, J. Bridge to Intermediate Japanese  
2010,  
, 99-112.  
2011,  
2001,  
, 1-25,  
( )  
( ) 1982,  
( ) 2001,  
( ) 2011,  
2010,  
2012,  
8, 87-101.  
( ) 2004,

- Byram, Michael 1997. *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*, Multilingual Matters Ltd.
- Council of Europe 2001. *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Council of Europe, Language Policy Division 2007. *From Linguistic Diversity to Plurilingual Education: Guide for the Development of Language Education Policies in Europe*, Language Policy Division, Council of Europe, Strasbourg. [www.coe.int/t/dg4/linguistic/Guide\\_niveau3\\_EN.asp#TopOfPage](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Guide_niveau3_EN.asp#TopOfPage) (2015.01.07).
- Fairclough, Norman (Hg.) 1992/1996. *Critical Language Awareness* Longman Group UK Limited.
- Gollob, Rolf, Peter Krapf, Witrud Weidinger (Hg.) 2010. *Educating for democracy: Background materials on democratic citizenship and human rights education for teachers*. Strasbourg: Council of Europe Publishing.